

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.36.2011.TREATIES-9 (Notification dépositaire)

CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961, TELLE QUE
MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE LA
CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961

NEW YORK, 8 AOÛT 1975

PROPOSITION D'AMENDEMENTS PAR L'ÉTAT PLURINATIONAL DE BOLIVIE À L'ALINÉA C)
DU PARAGRAPHE 1 ET E) DU PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE 49¹ : FRANCE

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Référence est faite à la décision prise par le Conseil économique et social au sujet de la proposition du Gouvernement de l'État plurinational de Bolivie tendant à modifier les paragraphes 1 c) et 2 e) de l'article 49 de la Convention susmentionnée, d'entamer les procédures prévues au paragraphe 1 b) de l'article 47, qui stipule que le Conseil économique et social demande aux parties si elles acceptent la proposition d'amendement et aussi les prie de soumettre au Conseil leurs commentaires sur la proposition. Le Secrétaire général a communiqué aux parties concernées le texte de la décision du Conseil par la notification dépositaire C.N.474.2009.TREATIES-3 en date du 30 juillet 2009.

Le 28 janvier 2011, le Secrétaire général a reçu une note verbale en date du 28 janvier 2011 de la Mission permanente de la France auprès de l'Organisation des Nations Unies. Le Secrétaire général a ensuite communiqué au Conseil, par voie d'une note du Secrétaire général, la note verbale reçue de la Mission permanente de la France.

..... Le 11 février 2011, le Secrétaire général a reçu du Conseil économique et social le document du Conseil ci-joint E/2011/56 en date du 31 janvier 2011, pour diffusion à tous les États parties.

Le 28 février 2011



¹ Voir notification dépositaire C.N.194.2009.TREATIES-2 du 6 avril 2009 (Proposition d'amendements par la Bolivie à l'article 49, paragraphes 1 c) et 2 e)).

Attention : Les Services des traités des Ministères des affaires étrangères et des organisations internationales concernés. Les notifications dépositaires sont publiées uniquement en format électronique. Les notifications dépositaires sont mises à la disposition des missions permanentes auprès des Nations Unies sur le site Internet de la Collection des traités des Nations Unies à l'adresse <http://treaties.un.org>, sous la rubrique "Notifications dépositaires (CNs)". En outre, les missions permanentes et toute autre personne intéressée peuvent s'abonner pour recevoir les notifications dépositaires par email à travers le "Services automatisés d'abonnement", qui est également disponible à l'adresse <http://treaties.un.org>.



2011 年组织会议

2011 年 1 月 18 日、2 月 15 至 18 日，
以及 4 月 27 日和 28 日

议程项目 3

理事会基本工作方案

经《修正 1961 年麻醉品单一公约的议定书》修正的《1961 年麻醉品单一公约》（1975 年 8 月 8 日，纽约）**多民族玻利维亚国对第四十九条第一项 (3) 款和第二项 (5) 款提出的修正****秘书长的说明**

经济及社会理事会在 2009 年 7 月 30 日第 2009/250 号决定中注意到秘书长关于多民族玻利维亚国政府对经 1972 年《议定书》修正的《1961 年麻醉品单一公约》¹ 第四十九条第一 (c) 款和第二 (e) 款提出的修正的说明 (E/2009/78)，决定根据经修订的《公约》第四十七条第一款，启动该条第一 (b) 款规定的程序，该款规定要询问各缔约国是否接受所提出的修正案，并请它们向经济及社会理事会提交它们对提案的意见。

秘书长在 2009 年 7 月 30 日保存通知² 中，以保存人的名义向《公约》缔约国转递了理事会第 2009/250 号决定。

秘书长谨向理事会转递 2011 年 1 月 28 日法国常驻联合国代表团的普通照会 (见附件)。

¹ 联合国，《条约汇编》，第 976 卷，第 14152 号。

² C. N. 474. 2009. TREATIES. 3。



附件

2011年1月28日法国常驻联合国代表团给秘书长的普通照会

法国常驻联合国代表团向秘书长致意，并谨此提及，秘书长在2009年4月6日保存通知(C. N. 194. 2009. TREATIES-2)中转递了多民族玻利维亚国关于删除经1972年《议定书》修正的《1961年麻醉品单一公约》第四十九条第一(c)款和第二(e)款的提案，且秘书长在2009年7月30日保存通知(C. N. 474. 2009. TREATIES-3)中向缔约国通报了经济及社会理事会关于启动《单一公约》第四十七条第一款规定程序的决定。

有关修正案涉及土著人民的一个“古老习俗”，即咀嚼古柯叶，是玻利维亚根据《联合国土著人民权利宣言》专门述及的土著人民权利提出的，而法国坚定地奉行该宣言。

鉴于这涉及玻利维亚人民、同样也是安第斯人民的一个古老习俗，法国认识到这一问题对玻利维亚尤为重要，因为在玻利维亚，咀嚼古柯叶被认为是文化特征的一个组成部分。

因此，法国赞同开展对话，以便在维护《1961年单一公约》完整性的同时，更好地顾及咀嚼古柯叶的习俗。

事实上，提出的修正涉及（《单一公约》所列）一种接受管制的麻醉品，有可能削弱《单一公约》所有缔约国根据第四条承担的打击吸毒和贩毒行为的一般义务。最好不开创一个会削弱国际禁毒法律框架的先例。

因此，法国常驻联合国代表团谨根据《单一公约》第四十七条第一(b)款的规定通知，考虑到《单一公约》缔约国承担的义务，法国政府不接受玻利维亚提出的修正案。



Economic and Social Council

Distr.: General
31 January 2011
English
Original: French

Organizational session for 2011

18 January, 15-18 February and 27 and 28 April 2011

Agenda item 3

Basic programme of work of the Council

Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961 (New York, 8 August 1975)

Proposal of amendments by the Plurinational State of Bolivia to article 49, paragraphs 1 (c) and 2 (e)

Note by the Secretary-General

In its decision 2009/250 of 30 July 2009, the Economic and Social Council, taking note of the note by the Secretary-General (E/2009/78) on the proposal of the Government of the Plurinational State of Bolivia to amend article 49, paragraphs 1 (c) and 2 (e), of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol,¹ decided, in accordance with article 47, paragraph 1, of the Convention as amended, to initiate the procedures established in paragraph 1 (b) of that article, which states that the parties shall be asked whether they accept the proposed amendment and also asked to submit to the Economic and Social Council any comments on the proposal.

The Secretary-General, acting in his capacity as depositary, communicated to the parties to the Convention the text of Council decision 2009/250 in a Depositary Notification² dated 30 July 2009.

The Secretary-General is hereby communicating to the Council a note verbale dated 28 January 2011 from the Permanent Mission of France to the United Nations (see annex).

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 976, No. 14152.

² C.N.474.2009.TREATIES-3.



Annex

Note verbale dated 28 January 2011 from the Permanent Mission of France to the United Nations addressed to the Secretary-General

The Permanent Mission of France to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General and has the honour to refer to note CN.194.2009.TREATIES-2 (Depositary Notification), dated 6 April 2009, by which the Secretary-General communicated the proposal of the Government of Bolivia to repeal article 49, paragraphs 1 (c) and 2 (e), of the United Nations Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol. It further wishes to refer to note CN.474.2009.TREATIES-3 (Depositary Notification), dated 30 July 2009, by which the Secretary-General informed the parties of the decision taken by the Economic and Social Council to initiate the procedures established in article 47, paragraph 1 (b), of the Single Convention.

The proposed amendment concerns the “ancestral custom” of coca leaf chewing, a practice that Bolivia asserts is among the rights of indigenous peoples established, in particular, by the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, to which France is deeply committed.

Inasmuch as coca leaf chewing is not only an ancient custom of the Bolivian people but also of the Andean peoples, France is aware that the issue is of particular importance to Bolivia, a country where coca leaf chewing is considered a component of cultural identity.

France is therefore open to dialogue aimed at arriving at a solution that would better accommodate the tradition of coca leaf chewing while maintaining the integrity of the Single Convention of 1961.

Since the proposed amendment concerns a controlled narcotic substance (which is listed in Schedule I of the Single Convention), it has the potential to weaken the framework and general obligations set out in article 4, to which all States parties to the Single Convention are committed, in order to combat the trade in and use of narcotics. It is also desirable to avoid setting a precedent that would undermine the international legal framework for combating narcotic drugs.

Therefore, in accordance with the above-mentioned provisions of article 47, paragraph 1 (b), of the Single Convention, the Permanent Mission of France to the United Nations would like to inform the Organization that, in view of the obligations imposed on the States parties to the Convention, the Government of France does not accept the amendment proposed by Bolivia.



Conseil économique et social

Distr. générale
31 janvier 2011

Original : français

Session d'organisation de 2011

18 janvier, 15-18 février et 27 et 28 avril 2011

Point 3 de l'ordre du jour

Programme de travail de base du Conseil

Convention unique sur les stupéfiants de 1961, telle que modifiée par le Protocole portant amendement de ladite Convention (New York, 8 août 1975)

Propositions de l'État plurinational de Bolivie tendant à modifier l'alinéa c) du paragraphe 1 et l'alinéa e) du paragraphe 2 de l'article 49

Note du Secrétaire général

Dans sa décision 2009/250 du 30 juillet 2009, le Conseil économique et social, prenant note de la communication diffusée par le Secrétaire général (E/2009/78) au sujet de la proposition du Gouvernement de l'État plurinational de Bolivie tendant à modifier l'alinéa c) du paragraphe 1 et l'alinéa e) du paragraphe 2 de l'article 49 de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, telle que modifiée par le Protocole de 1972¹, a décidé, conformément au paragraphe 1 de l'article 47 de la Convention, telle que modifiée, d'entamer les procédures prévues à l'alinéa b) du paragraphe 1 de cet article, qui dispose qu'il sera demandé aux parties si elles acceptent l'amendement proposé et de présenter au Conseil économique et social toute observation sur cette proposition.

Agissant en sa qualité de dépositaire, le Secrétaire général a communiqué aux Parties à la Convention le texte de la décision 2009/250 du Conseil économique et social, dans une notification de dépôt² datée du 30 juillet 2009.

Le Secrétaire général communique par la présente au Conseil le texte d'une note verbale de la Mission permanente de la France auprès de l'Organisation des Nations Unies datée du 28 janvier 2011 (voir annexe).

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 976, n° 14152.

² C.N.474.2009.TREATIES-3.



Annexe

Note verbale datée du 28 janvier 2011, adressée au Secrétaire général par la Mission permanente de la France auprès de l'Organisation des Nations Unies

La Mission permanente de la France auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général et se réfère à la note C.N.194.2009.TREATIES-2 (notification dépositaire), en date du 6 avril 2009 par laquelle le Secrétaire général a communiqué la proposition du Gouvernement bolivien en vue d'abroger l'alinéa c) du paragraphe 1 et l'alinéa e) du paragraphe 2 de l'article 49 de la Convention unique des Nations Unies sur les stupéfiants de 1961 telle que modifiée par le Protocole de 1972, ainsi qu'à la note C.N.474.2009.TREATIES-3 (notification dépositaire), en date du 30 juillet 2009, par laquelle le Secrétaire général a informé les parties de la décision prise par le Conseil économique et social d'entamer les procédures prévues à l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 47 de la Convention unique.

L'amendement proposé porte sur une « coutume ancestrale », celle de la mastication de la feuille de coca, sur le fondement invoqué par la Bolivie des droits des peuples autochtones, consacrés notamment par la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones et auxquels la France est profondément attachée.

Puisqu'il s'agit d'une coutume ancestrale du peuple bolivien mais également des peuples andins, la France a conscience que la question revêt une importance particulière pour la Bolivie, pays dans lequel la mastication de la feuille de coca est considérée comme une composante de l'identité culturelle.

La France est donc favorable à un dialogue pour rechercher une meilleure prise en compte de la tradition de la mastication de la feuille de coca tout en préservant l'intégrité de la Convention unique de 1961.

Toutefois, l'amendement proposé, dès lors qu'il porte sur une substance stupéfiante (figurant au tableau de la Convention unique) soumise à des obligations de contrôle, présente le risque d'affaiblir le cadre et les obligations générales souscrites à l'article 4 par l'ensemble des États parties à la Convention unique afin de lutter contre le commerce et l'usage de stupéfiants. Il convient au demeurant d'éviter que ne se constitue un précédent qui fragiliserait le cadre juridique international de lutte contre les stupéfiants.

En conséquence, conformément aux stipulations susmentionnées de l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 47 de la Convention unique, la Mission permanente de la France auprès de l'Organisation des Nations Unies informe l'Organisation que le Gouvernement français, eu égard aux obligations s'imposant aux États parties à la Convention unique, n'accepte pas l'amendement proposé par la Bolivie.

**Организационная сессия 2011 года**

18 января, 15–18 февраля и 27 и 28 апреля 2011 года

Пункт 3 повестки дня

Основная программа работы Совета**Единая конвенция о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом о поправках Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года (Нью-Йорк, 8 августа 1975 года)****Предложение Многонационального Государства Боливия о внесении поправок в пункты 1(с) и 2(е) статьи 49****Записка Генерального секретаря**

В своем решении 2009/250 от 30 июля 2009 года Экономический и Социальный Совет, приняв к сведению записку Генерального секретаря (E/2009/78) по поводу предложения Многонационального Государства Боливия о внесении поправок в пункты 1(с) и 2(е) статьи 49 Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года¹, постановил, в соответствии с пунктом 1 статьи 47 Конвенции с внесенными в нее поправками, начать процедуры, предусмотренные в пункте 1(б) этой статьи, в котором говорится, что следует опросить стороны, принимают ли они предложенную поправку, а также просить их представить Экономическому и Социальному Совету любые замечания по поводу этого предложения.

Генеральный секретарь, действуя в качестве депозитария, препроводил сторонам Конвенции текст решения 2009/250 Совета в депозитарном уведомлении² от 30 июля 2009 года.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 976, No. 14152.

² C.N.474.2009.TREATIES-3.



Настоящим Генеральный секретарь препровождает Совету вербальную ноту Постоянного представительства Франции при Организации Объединенных Наций от 28 января 2011 года (см. приложение).

Приложение

Вербальная нота Постоянного представительства Франции при Организации Объединенных Наций от 28 января 2011 года на имя Генерального секретаря

Постоянное представительство Франции при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю и ссылается на записку C.N.194.2009.TREATIES-2 (депозитарное уведомление) от 6 апреля 2009 года, в которой Генеральный секретарь препроводил предложение правительства Боливии об исключении пунктов 1(с) и 2(е) статьи 49 Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года, и на записку C.N.474.2009.TREATIES-3 (депозитарное уведомление) от 30 июля 2009 года, в которой Генеральный секретарь информировал Стороны о принятом Экономическим и Социальным Советом решении начать процедуры, предусмотренные в пункте 1(б) статьи 47 Единой конвенции.

Предложенная поправка касается «обычая предков», заключающегося в жевании листьев коки, и в качестве ее обоснования Боливия ссылается на права коренных народов, закрепленные, в частности, в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, которым Франция глубоко привержена.

Поскольку речь идет об обычае предков боливийского народа, а также андских народов, Франция осознает, что этот вопрос имеет особую важность для Боливии — страны, в которой жевание листьев коки рассматривается как один из компонентов культурной самобытности.

В этой связи Франция выступает за диалог, направленный на поиск наилучших возможностей учета традиции жевания листьев коки при одновременном сохранении целостности Конвенции 1961 года.

Действительно, предложенная поправка может — по причине того, что она касается наркотического вещества, включенного в перечень Единой конвенции, — ослабить общие нормативные рамки и обязательства по борьбе с торговлей наркотиками и их потреблением, которые взяли на себя все государства — участники Конвенции согласно статье 4. К тому же следует избегать создания прецедента, который бы ослабил международную нормативную основу борьбы с наркотическими средствами.

В этой связи, в соответствии с упомянутыми в пункте 1(б) статьи 47 Единой конвенции положениями, Постоянное представительство Франции при Организации Объединенных Наций информирует Организацию о том, что правительство Французской Республики, с учетом обязательств, налагаемых на государства — участники Единой конвенции, не принимает поправку, предложенную Боливией.



Consejo Económico y Social

Distr. general
31 de enero de 2011
Español
Original: francés

Período de sesiones de organización de 2011

18 de enero, 15 a 18 de febrero y 27 a 28 de abril de 2011

Tema 3 del programa

Programa de trabajo básico del Consejo

Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes, enmendada por el Protocolo de Modificación de la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes (Nueva York, 8 de agosto de 1975)

Propuesta de enmiendas al artículo 49, párrafos 1 c) y 2 e) presentada por el Estado Plurinacional de Bolivia

Nota del Secretario General

En su decisión 2009/250, de 30 de julio de 2009, el Consejo Económico y Social, tomando nota de la nota del Secretario General (E/2009/78) relativa a la propuesta del Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia de enmendar el artículo 49, párrafos 1 c) y 2 e) de la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes, enmendada por el Protocolo de 1972¹, decidió, de conformidad con el artículo 47, párrafo 1 de la Convención enmendada, iniciar los procedimientos establecidos en el párrafo 1 b) de dicho artículo, que dispone que se pregunte a las partes si aceptan la modificación propuesta y se les pida que presenten al Consejo Económico y Social comentarios acerca de la misma.

El Secretario General, actuando en calidad de depositario, comunicó a las partes en la Convención el texto de la decisión 2009/250 del Consejo en una notificación del depositario² de fecha 30 de julio de 2009.

Por la presente, el Secretario General comunica al Consejo una nota verbal de fecha 28 de enero de 2011 de la Misión Permanente de Francia ante las Naciones Unidas (véase el anexo).

¹ Naciones Unidas, *Treaty Series*, vol. 976, núm. 14152.

² C.N.474.2009.TREATIES-3.



Anexo**Nota verbal de fecha 28 de enero de 2011 dirigida al Secretario General por la Misión Permanente de Francia ante las Naciones Unidas**

La Misión Permanente de Francia ante las Naciones Unidas saluda atentamente al Secretario General y tiene el honor de hacer referencia a la nota C.N.194.2009.TREATIES-2 (notificación del depositario), de fecha 6 de abril de 2009, por la cual el Secretario General comunicó la propuesta del Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia de derogar el apartado c) del párrafo 1 y el apartado e) del párrafo 2 del artículo 49 de la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes, enmendada por el Protocolo de 1972, así como a la nota C.N.474.2009.TREATIES-3 (notificación del depositario), de fecha 30 de julio de 2009, por la cual el Secretario General informó a las partes de la decisión del Consejo Económico y Social de iniciar los procedimientos previstos en el párrafo 1 b) del artículo 47 de la Convención Única.

La enmienda propuesta se refiere a una “costumbre ancestral”, la masticación de la hoja de coca, en razón de que el Estado Plurinacional de Bolivia ha invocado los derechos de los pueblos indígenas, consagrados especialmente en la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas, y por los cuales Francia siente un profundo respeto.

En esta medida, por tratarse de una costumbre ancestral del pueblo boliviano, pero que es parte también de la cultura de los pueblos andinos, Francia es consciente de que la cuestión reviste una importancia especial para el Estado Plurinacional de Bolivia, país en el que la masticación de la hoja de coca es considerada una parte integrante de la identidad cultural.

Por consiguiente, Francia está a favor de que se entable un diálogo para buscar una mejor forma de tener en cuenta la tradición de la masticación de la hoja de coca preservando al mismo tiempo la integridad de la Convención Única de 1961.

En efecto, la enmienda propuesta, dado que se refiere a una sustancia estupefaciente (enumerada en el cuadro de sustancias estupefacientes de la Convención Única) sometida a las obligaciones de control, presenta el riesgo de menoscabar el marco y las obligaciones generales suscritas en virtud del artículo 4 por el conjunto de los Estados partes en la Convención Única a fin de luchar contra el tráfico y el uso de estupefacientes. Por lo demás, conviene evitar que se sienta un precedente que pueda socavar el marco jurídico internacional de lucha contra los estupefacientes.

En consecuencia, conforme a las disposiciones mencionadas *supra* del párrafo 1 b) del artículo 47 de la Convención Única, la Misión Permanente de Francia ante las Naciones Unidas informa a la Organización de que el Gobierno de la República Francesa, de conformidad con las obligaciones que incumben a los Estados partes en la Convención Única, no acepta la enmienda propuesta por el Estado Plurinacional de Bolivia.

مذكرة شفوية مؤرخة ٢٨ كانون الثاني/يناير ٢٠١١ موجهة إلى الأمين العام من البعثة الدائمة لفرنسا لدى الأمم المتحدة

تهدى البعثة الدائمة لفرنسا لدى الأمم المتحدة تحياتها إلى الأمين العام، وتشير إلى المذكرة C.N.194.2009.TREATIES-2 (إخطار إيداع)، المؤرخة ٦ نيسان/أبريل ٢٠٠٩ التي نقل فيها الأمين العام مقترح حكومة بوليفيا الرامي إلى إلغاء الفقرتين ١ (ج) و ٢ (هـ) من المادة ٤٩ من اتفاقية الأمم المتحدة الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١ بصيغتها المعدلة بموجب بروتوكول عام ١٩٧٢، وكذلك إلى المذكرة C.N.474.2009.TREATIES-3 (إخطار إيداع) المؤرخة ٣٠ تموز/يوليه ٢٠٠٩، التي أبلغ الأمين العام بموجبها الأطراف بقرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي الشروع في الإجراءات المقررة في الفقرة ١ (ب) من المادة ٤٧ من الاتفاقية الوحيدة.

وينصبّ التعديل المقترح على "عادة متوارثة من الأسلاف" تتمثل في مضغ ورقة الكوكا، حيث تستظهر بوليفيا بحقوق الشعوب الأصلية المكرسة لا سيما في إعلان الأمم المتحدة بشأن حقوق الشعوب الأصلية، والتي تدعمها فرنسا بقوة.

وفي هذا الصدد، إذ تدرك فرنسا بأن الأمر يتعلق بعادة متوارثة من الأسلاف يمارسها الشعب البوليفي وكذلك شعوب جبال الأنديز، فإنها تقر بأن هذه المسألة تكتسي أهمية خاصة بالنسبة لبوليفيا، وهو البلد الذي تندرج فيه ممارسة مضغ ورقة الكوكا ضمن مكونات الهوية الثقافية.

وبالتالي، فإن فرنسا تؤيد فتح حوار يرمي إلى استكشاف أفضل السبل لمراعاة الممارسة التقليدية لمضغ ورقة الكوكا دون الإخلال بسلامة الاتفاقية الوحيدة لسنة ١٩٦١.

والواقع أن التعديل المقترح باعتباره يتعلق بمادة مخدرة (مدرجة في جدول الاتفاقية الوحيدة) تخضع للالتزامات المراقبة، ينطوي على خطر إضعاف الإطار والالتزامات العامة المتعهد بها في المادة ٤ من جانب جميع الدول الأطراف في الاتفاقية الوحيدة من أجل مكافحة الاتجار بالمخدرات واستعمالها. ومن الضروري بالتالي ألا يشكل هذا التعديل سابقة تؤدي إلى إضعاف الإطار القانوني الدولي لمكافحة المخدرات.

وبناء على ذلك، وفقاً للأحكام المشار إليها أعلاه المضمنة في الفقرة ١ (ب) من المادة ٤٧ من الاتفاقية الوحيدة، تبلغ البعثة الدائمة لفرنسا لدى الأمم المتحدة المنظمة بأن حكومة الجمهورية الفرنسية، في ضوء الالتزامات التي تتحملها الدول الأطراف في الاتفاقية الوحيدة، ترفض التعديل الذي تقترحه بوليفيا.

وقام الأمين العام، بصفتته وديع الاتفاقية، بإبلاغ الأطراف في الاتفاقية بنص مقرر المجلس ٢٥٠/٢٠٠٩ في إخطار إيداع^(٢) مؤرخ ٣٠ تموز/يوليه ٢٠٠٩.

ويبلغ الأمين العام، بموجبه، المجلس الاقتصادي والاجتماعي بمذكرة شفوية مؤرخة ٢٨ كانون الثاني/يناير ٢٠١١ موجهة من البعثة الدائمة لفرنسا لدى الأمم المتحدة (انظر المرفق).

Distr.: General
31 January 2011
Arabic
Original: French

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



الدورة التنظيمية لعام ٢٠١١

١٨ كانون الثاني/يناير، و ١٥-١٨ شباط/فبراير،

و ٢٧ و ٢٨ نيسان/أبريل ٢٠١١

البند ٣ من جدول الأعمال

برنامج العمل الأساسي للمجلس

الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١، المعدلة بموجب
البروتوكول المعدل للاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١
(نيويورك، ٨ آب/أغسطس ١٩٧٥)

المقترح المقدم من دولة بوليفيا المتعددة القوميات يادخال تعديلات على
الفقرتين ١ (ج) و ٢ (هـ) من المادة ٤٩

مذكرة من الأمين العام

في المقرر ٢٥٠/٢٠٠٩ المؤرخ ٣٠ تموز/يوليه ٢٠٠٩، قرر المجلس الاقتصادي والاجتماعي، وقد أحاط علما بمذكرة الأمين العام (E/2009/78) المتعلقة بمقترح حكومة دولة بوليفيا المتعددة القوميات بتعديل الفقرتين ١ (ج) و ٢ (هـ) من المادة ٤٩ من الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١، المعدلة بموجب بروتوكول عام ١٩٧٢^(١)، أن يشرع، وفقا للفقرة ١ من المادة ٤٧ من الاتفاقية المعدلة، في الإجراءات المقررة في الفقرة ١ (ب) من تلك المادة، التي تنص على سؤال الأطراف إن كانت تقبل التعديل المقترح من عدمه ودعوها أيضا إلى موافاة المجلس الاقتصادي والاجتماعي بأي ملاحظات على المقترح.

(١) الأمم المتحدة، مجموعة المعاهدات، المجلد ٩٧٦، الرقم ١٤١٥٢.

